

OK BLADET



ÅRGANG 15 · NUMMER 6 · DECEMBER 1972



Forside. »Heidelberghus«, Ballerup. I forbindelse med udenlandske besøg vajer gæsternes nationalflag – i dette tilfælde Singapores – foran »Heidelberghus« side om side med Dannebrog og Kompagni-flaget.

Front page. "Heidelberg House", Ballerup, Copenhagen. In connection with visits from abroad the national flag of the guests – in this case that of Singapore – flies in front of "Heidelberg House" side by side with Dannebrog and our Company-flag.

Bagside. Besøg fra Nigeria. Se også side 7.

Back page. Visit from Nigeria. Refer also page 7.

Indhold

Årsskiftet 1972/1973	3
Dana Foods	4
Besøg fra Nigeria	7
Vedligeholdelse af vognparken, St. Thomas	7
Kompagni-nyt	8
Asantehenen besøger Accra kontoret	10
25 år hos ØK, Singapore	11
25 år hos ØK, Malaysia	11
25 år som dansk vicekonsul	12
Tilbagetræden efter 34 års tjeneste	12
Roret	13
Tobak fra Filippinerne	18
Maskinmestereksamen	19
International Ko-ordinationssgruppe hos Erik Levison A-S	20
M.s. Indias skibsklokke	22
Sommerens konditure	23
Sporten	24

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, 1099 København K

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
Ib Gade-Gerst

REDAKTIONSUDVALG:
G. A. Engelmann
Finn Kørner
Heinz F. Langfeldt

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-bladet, ALS Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse





Jeg vil gerne med disse linier over for hver enkelt medarbejder ude og hjemme give udtryk for Kompagniets påskønnelse af en dygtig og målbevidst arbejdsindsats i det år, der nu nærmer sig sin afslutning.

Nye virkefelter er føjet til både inden for handel og industri – og inden for skibsfarten fortsætter udbygningen af Kompagniets containerflåde planmæssigt. M.s. *Selandia* har netop afsluttet en vellykket jomfrurejse til Det fjerne Østen, og søsterskibet – nybygning nr. 846 fra B & W – forventes overtaget inden årsskiftet.

Direktionen ønsker alle – til søs og på landjorden – en god jul og et lykkeligt nytår.

Paagb.

Through these lines I wish to convey to each staff member at home and abroad our appreciation of their valuable and concerted efforts during the year which is drawing to a close.

*New activities have been added within both trade and industry, and in the field of shipping the development of the container fleet of the Company is progressing according to schedule. M.s. *Selandia* has just returned from a highly successful maiden voyage of the Far East, and delivery of her sister ship – new building No. 846 from B & W – is expected to take place before the turn of the year.*

The Managing Directors extend to everyone – at sea and on land – the very best wishes for Christmas and the New Year.



DANA FOODS

Igennem en årrække har Natal Oil & Soap Industries, Durban, opbygget egen marketing, salgs- og distributionsorganisation, som dækker hele Den sydafrikanske Republik. Produkter, der hidrører fra NOS' to fabrikker, Natal Oil Products og Quality Products, d.v.s. sæber, toiletartikler og vegetabiliske olier, distribueres gennem denne organisation.

For at opnå den maksimale udnyttelse af et så omfattende distributionsnet besluttedes det at øge omsætningen ved tilførsel af flere og forskelligartede varer. Samtidig fandt man det tilrådeligt at udvide interesseområdet til også at dække levnedsmiddelbranchen, i hvilken man især ønskede at deltage i fabrikation af specielle fødevarer inden for den gruppe, der er baseret på indhold af vegetabiliske olier.

Med denne målsætning dannede man i 1969 et nyt firma, DANA FOODS (PTY.) LTD., hvis produkter nu markedsføres af NOS' salgsorganisation. Firmanavnet DANA blev valgt, fordi NOS i adskillige år havde markedsført pakkeris under dette varemærke.

Fabrikationsanlægget er installeret i en del af Quality Products bygninger, der er beliggende i industriområdet Jacobs i nærheden af Durban. Fordelen ved dette arrangement ligger i, at man derved er i stand til at drage nytte af Quality Products ledelse og eksisterende serviceafdelinger.

Durban. Påfyldning af chokolademasse i homogeniseringsmaskine.

Durban. Charging of turbine for homogenizing of chocolate spread.

De første produkter, bestående af salatmarinader og sovse udviklet på eget laboratorium, blev lanceret under varemærket *Salador*. Dette navn er nu veletableret i markedet, og sortimentet bliver til stadighed udvidet.

Senere påbegyndtes produktion af en serie desserter fremstillet af tørret frugt. Denne serie bærer navnet *Quik'n Fruty* og er for øjeblikket ved at blive introduceret på det sydafrikanske marked ved hjælp af en større reklamekampagne. De foretagne markedsundersøgelser viste en særdeles positiv interesse for denne form for dessert, og da de nødvendige råmaterialer er til stede lokalt, ser man frem til en god udvikling af dette produkt. Kendskabet til produktionsmetoden blev stillet til rådighed af et af ØKs danske firmaer i levnedsmiddelbranchen.

For ganske nylig lanceredes en pålægssmørechokolade ved navn *Kigo*. Dette produkt består af flødechokolade og hasselnødder. Det nødvendige know-how til fremstillingen blev fremskaffet gennem en licensaftale med et tysk firma. En kraftig reklameindsats samt andre salgsfremmende midler er taget i anvendelse for at placere *Kigo* i markedet.

Dana Foods har to gange udvidet sit fabrikationsareal og dækker nu 800 m² hos Quality Products. Da nogle af de nye produkter til en vis grad betragtes som eksperimentelle, holder man nøje balance imellem manuelt og mekaniseret arbejde. Efterhånden som salget stiger, og et produkt beviser sin levedygtighed i

markedet, vil det manuelle arbejde blive afløst af maskiner.

Dana Foods har for øjeblikket 14 ansatte.

Det er blevet besluttet at lade *Dana Foods* optræde som NOS gruppens udviklingsafdeling inden for levnedsmiddelområdet, foruden at man studerer de nye varer inden for fødevarer kategorien, som fremkommer på oversøiske markeder. Når en

varer gennem disse studier er blevet udvalgt, bliver den af *Dana Foods'* udviklingsafdeling ved hjælp af know-how skaffet enten fra ØKs egne eller fra helt udenforstående oversøiske virksomheder tilpasset sydafrikanske klimaforhold, smagspræferencer og råmaterialer.

Derefter foretages tilbundsående markedsundersøgelser, og såfremt disse tilkendegiver, at produktet er



Durban. Det nuværende varesortiment.

Durban. The present product range.

acceptabelt samt rentabelt, igangsættes produktionen, og den senere markedsføring foretages af NOS' salgsorganisation.

Skønt *Dana Foods* for tiden kun fremstiller varer til det sydafrikanske marked, har man på længere sigt til hensigt at deltage i en mulig eksportforretning.

Durban. Fabriksanlægget. *Durban. The factory premises.*



DANA FOODS

For some years Natal Oil & Soap Industries, Durban, have been establishing a marketing, sales, and distribution organization covering the entire Republic of South Africa. Products originating from NOS' two factories, Natal Oil Products and Quality Products, i. e. soap, toiletries, and vegetable oils, are distributed through this organization.

In order to obtain maximum utilization of the extensive distribution net, it was decided to increase the turnover by adding more and varied goods. At the same time it was found advisable to extend NOS' sphere of interest by entering the expanding food market, with particular emphasis on the production of specialized foods based on vegetable oils.

With this objective in mind a new company was formed in 1969 by the name of DANA FOODS (PTY.) LTD. The name Dana was chosen because NOS have been marketing rice in retail packs under the brand name DANA for several years.

The production machinery is installed in a section of Quality Products' buildings situated in the industrial area of Jacobs near Durban. By this arrangement *Dana Foods* are able to take advantage of Quality Products' management and existing service facilities.

The first products, consisting of salad dressings and sauces, developed in own research laboratories, were launched under the brand name *Salador*. This name is now well established in the market, and the range is constantly being expanded.

Production of a series of desserts based on dried fruits soon followed. This series carries the name *Quik'n Fruty*, and is at present being introduced in the South African market by means of an extensive advertising campaign. Market surveys confirmed an extremely positive interest in this type of dessert, and since the necessary raw materials are readily available locally, a sound future is predicted for this product. The production method was made available by a Danish food company belonging to the EAC group.

Quite recently a chocolate sandwich-spread by the name of *Kigo* was launched. This product consists of milk, chocolate, and hazel nuts. The necessary production know-how was obtained through a licence agreement with a German company. A vigorous advertising effort coupled with other sales promoting means is being employed to establish *Kigo* in the market.

Dana Foods have extended the factory area twice and now occupy 800 square

metres at Quality Products. Since some of the new products are regarded as experimental to some extent, a delicate balance is maintained between manual and mechanized production. As sales increase and the products prove their market potential, manual operation will be replaced by machines.

Dana Foods employ at this stage about 14 people.

It has been decided that *Dana Foods* handle the development of food products within the NOS group, and at the same time study new commodities in the food industry appearing on the overseas markets. When a product has been selected

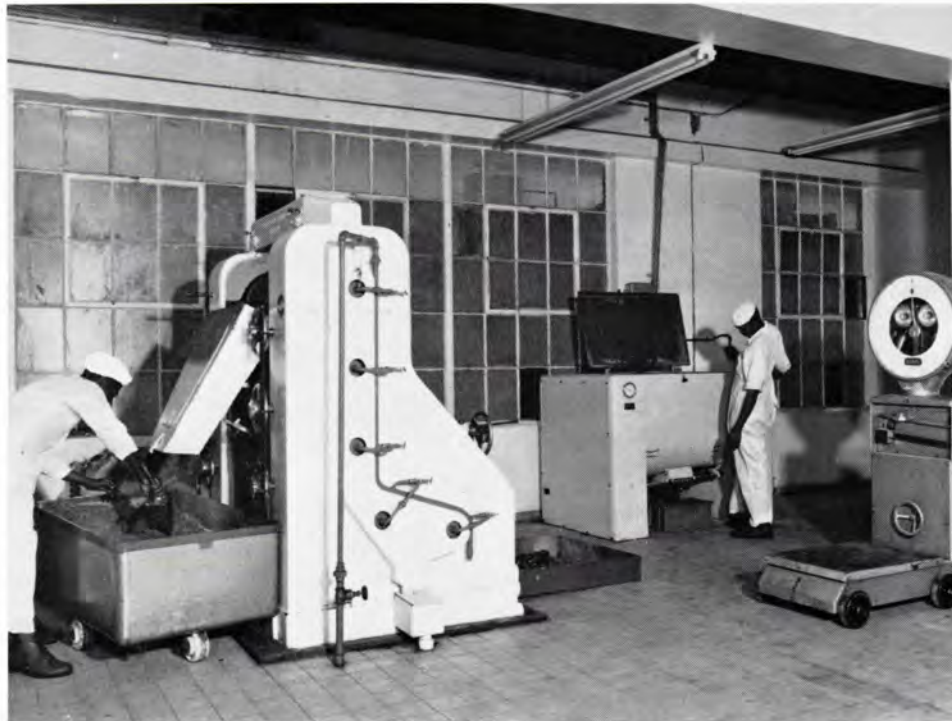
through these studies it is adjusted to the South African climate, taste, and raw materials by the Research Department of *Dana Foods*, through know-how obtained either from EAC or from outside overseas companies.

Thereafter, a thorough market research is carried out, and provided the results indicate that the product is acceptable and profitable, production is started and the subsequent marketing undertaken by NOS' sales organization.

Although *Dana Foods* at present only manufacture goods for the South African market it is the intention to participate in the export business in due course.

Durban. Chokolademassen kværnes.
Durban. Pakkeriet.

Durban. Milling of chocolate spread.
Durban. Packing line.



BESØG FRA NIGERIA

Industriafdelingen havde den 20. november besøg af 11 nigerianere fra R. T. Briscoe, Lagos, på gennemrejse til et optræningskursus på P. T. Danmotors Vespa samlefabrik for scootere i Djakarta.

Gruppen blev under besøget taget på en rundtur i København og fik forevist Hovedkontoret.

På bagsiden ses gæsterne fotograferet foran globussen i Hovedkontorets forhal.

VISIT FROM NIGERIA

On 20th November the Industrial Department was visited by eleven Nigerian trainees from R. T. Briscoe, Lagos, en route to attend a training programme at the P. T. Danmotors' Vespa Scooter Assembly Plant in Djakarta.

During the stay the trainees were taken on a sightseeing tour of Copenhagen and shown the EAC Head Office.

On the back page the visitors are photographed in front of the globe in the entrance hall of our Head Office.

VEDLIGEHOJDELSE AF VOGNPARKEN, ST. THOMAS

Som eksempel til mulig efterfølgelse ved Kompagniets filialer har St. Thomas kontoret sidste år startet en konkurrence med henblik på bedre vedligeholdelse af selskabets vognpark. Konkurrencen gælder alle former for køretøjer, og der udsættes hvert år præmier til chaufførerne på de tre bedst holdte. Konkurrencen er blevet hilst med stor interesse og vil uden tvivl medvirke til at højne vedligeholdelsesstanden af selskabets vognpark.

St. Thomas. Kompagniets køretøjer opmarcheret på Det Vestindiske Kompagnis kaj.



MAINTENANCE OF VEHICLES, ST. THOMAS

As an example which other branch offices might possibly follow, the office in St. Thomas started a competition last year with the aim of improving the maintenance of the office's fleet of vehicles. The competition applies to all types of vehicles, and every year prizes are awarded to the drivers of the three vehicles which have been best maintained. The competition has aroused great interest and will no doubt contribute towards an improved state of maintenance of the office's fleet of vehicles.

St. Thomas. Company vehicles lined up at The West Indian Co.'s dock.





På et den 5. december afholdt møde i Det Østasiatiske Kompagnis Bestyrelsesråd blev det besluttet at udnævne vicedirektør Bent Andersen til administrerende direktør og underdirektør B. Hüttemeier til vicedirektør med virkning fra 1. januar 1973.



Bent Andersen



B. Hüttemeier

Administrerende direktør Werner Nielsen trækker sig tilbage fra aktiv tjeneste ved udgangen af dette år, og Kompagniets direktion vil derefter bestå af: Mogens Pagh (foresiddende), Tage Wøldike Schmith og Bent Andersen.

Vicedirektører er derefter: O. Feierskov Andreasen, B. Hüttemeier og H. H. Sparso.

At a board meeting of The East Asiatic Company held on 5th December Mr. Bent Andersen, Deputy Managing Director, was appointed Managing Director, and Mr. B. Hüttemeier, General Manager, was simultaneously appointed Deputy Managing Director. Both appointments will be effective as from 1st January, 1973.

Mr. Werner Nielsen, Managing Di-

rector, will retire from active service at the end of the year, and our Company's Managing Directors will subsequently consist of Mr. Mogens Pagh (presiding), Mr. Tage Wøldike Schmith and Mr. Bent Andersen.

Deputy Managing Directors are: Mr. O. Feierskov Andreasen, Mr. B. Hüttemeier and Mr. H. H. Sparso.

Direktør Mogens Pagh, direktør T. W. Schmith og underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, rejste fredag den 3. november til New York, hvortil også vicedirektør O. Feierskov Andreasen og underdirektør Lage Hansen, Inter Office, afrejste den 4. november. Hovedformålet med rejsen var regionalmøderne for de nordamerikanske filialer den 5. og 7. november, samt for direktør Mogens Pagh, direktør T. W. Schmith og vicedirektør O. Feierskov Andreasens vedkommende deltagelse i bestyrelsesmødet for Tahsis Company Ltd. Hjemkomst den 8. og 9. november.

On Friday, 3rd November, Mr. Mogens Pagh and Mr. T. W. Schmith, Managing Directors, as well as Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for New York, where they were joined the following day by Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, and Mr. Lage Hansen, General Manager, Inter Office. The main purpose of the visit was to attend the regional meetings of the North American branch offices on 5th and 7th November. Mr. Mogens Pagh, Mr. T. W. Schmith, and Mr. O. Feierskov Andreasen also participated in the board meeting of Tahsis Company Ltd. Return on 8th and 9th November.

Direktør Mogens Pagh rejste den 24. november til Lagos, Nigeria, hvortil underdirektør B. Hüttemeier var ankommet den 21. november. Efter besøget rejste direktør Mogens Pagh den 28. november til Monrovia, Liberia, og underdirektør B. Hüttemeier den 29. november til København. I Monrovia deltog direktør Mogens Pagh og prokurist Fritz Andersen, Importafdelingen, i The Liberian Produce Marketing Corporation's bestyrelsesmøde. Hjemkomst den 2. december.

On 24th November Mr. Mogens Pagh, Managing Director, left for Lagos, Nigeria, to join Mr. B. Hüttemeier, General Manager, who had arrived on 21st November. After this visit Mr. Mogens Pagh proceeded to Monrovia, Liberia, on 28th November whilst Mr. B. Hüttemeier returned to Copenhagen on 29th November. In Monrovia Mr. Mogens Pagh and Mr. Fritz Andersen, Manager,

Import Department, Head Office, participated in the board meeting of The Liberian Produce Marketing Corporation. Return on 2nd December.

Vicedirektør O. Feierskov Andreasen rejste den 25. november på en uges forretningsrejse til Vancouver.

On 25th November Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, left for Vancouver on a week's business trip.

Underdirektør Holger Hansen afrejste den 24. november til Kuala Lumpur i forbindelse med endnu en licitation til Muda projektet for Unigrain samt for at deltage i et regionalt koordineringsmøde i trykkerimaskinforretningen.

Den 1. december fortsatte underdirektør Holger Hansen til Tokyo for at diskutere Unigrain-forretning i Japan og for at bese P.M.T.'s nye bygning i Tokyo, hvor indvielse skal finde sted i januar 1973. Hjemkomst den 7. december.

On 24th November, Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for Kuala Lumpur in connection with yet another invitation to submit tenders for the Muda project for Unigrain. At the same time Mr. Holger Hansen participated in a regional co-ordination meeting in the printing machine business.

On 1st December Mr. Holger Hansen continued to Tokyo to discuss the Unigrain business in Japan and to inspect P.M.T.'s new building in Tokyo, which will be inaugurated in January, 1973. Return on 7th December.

Prokurist S. Gønge, Industriaafdelingen, rejste den 24. november til Douala, Cameroun, og videre til Monrovia, Liberia, i forbindelse med undersøgelser af skovprojekter. Hjemkomst den 5. december.

On 24th November Mr. S. Gønge, Manager, Industrial Department, left for Douala, Cameroon, and from there to Monrovia, Liberia, in connection with investigations concerning forestry projects. Return on 5th December.

Kontorchef Georg Hansen, Eksportafdelingen, rejste den 17. oktober til Kina for at besøge efterårs-messen i Kwangchow (Canton). Formålet med besøget var at pleje Kompagniets rolle i Sino/US handelen, samt i øvrigt deltage i Kompagniets normale messaktiviteter. Hjemkomst den 17. november.

On 17th October Mr. Georg Hansen, Departmental Manager, Export Depart-

ment, left for the People's Republic of China to visit the Autumn Fair in Kwangchow (Canton). The purpose of the visit was to look after our Company's interests in the Sino/US trade as well as to participate in our Company's usual activities in connection with this fair. Return on 17th November.

Kontorchef S.-J. Højtved Pedersen, Eksportafdelingen, besøgte Old East African Trading Co., Ltd., Nairobi, fra den 29. oktober til den 13. november i forbindelse med undersøgelser angående et nyt agentur for Østafrika.

From 29th October to 13th November Mr. S.-J. Højtved Pedersen, Departmental Manager, Export Department, visited the Old East African Trading Co. Ltd., Nairobi, in connection with investigations regarding a new agency for East Africa.

Kontorchef Ole Stub, Industriafdelingen, rejste den 22. november til Kenya for, sammen med direktør S. Lundqvist, A/S Rustfri Staalmonter, bl. a. at deltage i et bestyrelsesmøde i Industrial Plant Ltd., Nairobi. Hjemkomst den 30. november.

Mr. Ole Stub, Departmental Manager, left for Kenya on 22nd November in connection with a board meeting at Industrial Plant Ltd., Nairobi, which was also attended by S. Lundqvist, Managing Director of Rustfri Staalmonter, Denmark. Return on 30th November.

Kontorchef René Kristiansen, Inter Office, rejste den 22. november til Paris og videre derfra den 25. november til Abidjan, Elfenbenskysten. Besøget forventes at vare 3-4 uger og er den første del af en undersøgelse om forretningspotentielt for Kompagniet i ex-fransk Vestafrika.

Mr. René Kristiansen, Departmental Manager, Inter Office, left for Paris on 22nd November and continued to Abidjan, Ivory Coast, on 25th November. The trip, which is expected to be of 3-4 weeks' duration, is the first step to examine the business potential for our Company in previous French West African territories.

Hr. Svend Nisted, Industriafdelingen, er midlertidigt overflyttet til Nigeria for at assistere ledelsen af Dumex Pharmaceuticals Ltd. Afrejsen fandt sted den 29. november med forventet ophold i ca. 3 måneder.

Mr. Svend Nisted, Industrial Department, has been temporarily transferred to Nigeria to assist the management of Dumex Pharmaceuticals Ltd. The departure took place on 29th November, and the duration of the stay is expected to be about 3 months.



Gæstebogen

The Visitors' Book

Walter H. Brown, Brown Brothers Harriman & Co., New York.

Sven S. H. Fris, International Banking Department, Brown Brothers Harriman & Co., New York.

Charles J. Werring, Vice-President, Chemical Bank, New York.

Henry V. Wright, Managing Director, FMC Europe, Bruxelles.

W. B. Hicks, medlem af bestyrelsen, Monsanto, St. Louis, USA.

M. W. Waugh, medlem af bestyrelsen, Monsantos europæiske hovedkvarter i Bruxelles.

The Hon. Hugh Barton, Chairman, European Hotel Corporation, London.

PERSONALE-NYT Staff News

Filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta, som afrejste på hjemmeferie den 15. december, forflyttes til tjeneste ved anden filial efter ferien og er i Djakarta blevet efterfulgt af Gerner Frandsen Vejrup som fungerende filialbestyrer.

Ole Bach, LPMC, Monrovia, er forflyttet til Kota Kinabalu, hvor han som fungerende filialbestyrer har afløst filialbestyrer Peer Marcher, der er forflyttet til Hovedkontoret.

Fuldmagter Powers of Attorney

Bent Helweg Andersen, Kuala Lumpur.

Navneforandringer

Svend Aage Bugge Hansen til Svend Aage Bugge.

Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer G. Rude, Genoa.

Filialbestyrer J. Bie Andresen, Paris.

Filialbestyrer Gorm Larsen, Los Angeles.

Nyansættelser

Værkstedschef Henning Krøll, til Lagos.

Filialforflytninger

Transfers

Christian Linnemann Matthiesen, p. t. Lagos, til Hong Kong.

Skovtekniker Hartvig Jensen, Monrovia, midlertidigt til Djakarta, derefter til Manila.

Peter Juul, Houston, til Bélem.

Preben Skøtt, St. Croix, til Djakarta.

Forflyttelse til Hovedkontoret

Transfer to Head Office

Erik Agerskov Pedersen, ScanDutch, Tokyo, til ScanDutch, København.

Interne forflytninger

Jan Lautrup-Larsen, Skibsafdelingen, til ScanDutch.

Jan Larsson, der var udlånt til H. S. Hansens Eftf. fra Skibsafdelingen, forflyttes til Alfragt A/S.

Leif Nielsen, Alfragt A/S, til ScanDutch.

Diverse

Filialbestyrer G. Thygesen, Palle Buchwald, Flemming Marcher og produktionschef J. Leuzinger, Durban, og filialbestyrer E. J. Jensen og Bent Weichel, Melbourne, deltog i Neckelmann Group Seminar i Silkeborg den 28.-29. november.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Michael Jacobsen, Hovedbogholderiet, til Bujumbura.

Midlertidig forflyttelse

Sven Hansen, Accra, til Tokyo.

S. W. A. Gregersen, Johannesburg, til Blantyre.

Steen Bangsgaard, San Francisco, til Skibsafdelingen, Hovedkontoret.

Klaus Kristensen, Vancouver, til Skibsafdelingen, Hovedkontoret.

Ankommet på hjemmeferie

Home Leave

Birger von Holdt, Djakarta.

Chr. L. Matthiesen, Lagos.

Erik Agerskov Pedersen, Tokyo.

Forventet på hjemmeferie

Expected on home leave

Januar

Sven Hansen, Accra.

K. Baunbeck Hansen, Accra.

Ole Moshøj, ScanDutch, Hong Kong.

Februar

Peter O. Harning, Accra.

Jørgen Hansen, Bujumbura.

P. E. Glahnson-Petersen, Djakarta.

Svend Aage Mønsted, Lagos.

Pensioneret

Retired

Maskinmester Willi J. A. Jensen, pr. 30. november 1972.

MÆRKEDAGE

Red Letter Days

Jubilæer

25 år

Maskinchef O. Hartvig, 25.2.1973.
Fuldmægtig Erik Bent Jensen, Eksportafdelingens Bogholderi, 27.2.1973.
Inspektør Sv. von B. Jagd, Personaleinspektionen, 2.3.1973.

Runde fødselsdage

80 år

Elektriker Poul Westergaard Larsen, Grenågade 16, 2., 2100 Ø, 12.3.1973.

60 år

Kontorchef J. Møllmann, Træafdelingen, 14.2.1973.

Forvalter P. Andersen Smedegaard, Mosebakken 14, 2400, NV, 8.2.1973.



O. Hartvig



E. B. Jensen



Sv. von B. Jagd

Dødsfald

Obituaries

Hovmester Kai Klinkwort, født den 18. marts 1914, er pludselig afgået ved døden den 26. september 1972.

Kai Klinkwort blev ansat i Kompagniet som ungekok i m.s. *Canada* den 20. september 1936 og forrettede uafbrudt tjeneste i Kompagniet som kok og pantrymand indtil den 27. november 1939. Han blev udnævnt til hovmester den 8. september 1945 og forrettede tjeneste i m.s. *Malacca* og derefter i forskellige af Kompagniets skibe, indtil han den 1. maj 1962 udtrådte af Kompagniets tjeneste. Han blev atter ansat som hovmester i Kompagniet den 15. oktober 1963 og forrettede tjeneste i forskellige af Kompagniets skibe indtil sin død.

Pensioneret maskinchef Erik W. Foersom er den 3. december 1972 afgået ved døden 70 år gammel.

Maskinchef Foersom blev ansat i Kompagniet som juniormaskinmester i 1926 og blev udnævnt til maskinchef i 1950.

I perioden 1950-1967 sejlede Erik Foersom som maskinchef i forskellige af Kompagniets skibe og blev pensioneret 1. oktober 1967.

Asantehenen besøger Accra Kontoret

Asantehenen af Ashanti, Otumfuo Nana Opoku Ware II, ledsaget af sin sekretær, Mr. S. Andoh, og et følge af høvdinge aflagde den 17. august en genvisit hos chefen for R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., fung. filialbestyrer Ole Erichsen.

Asantehenen var lige vendt tilbage til Ghana fra en udenlandsrejse, hvorunder han og hans gemalinde bl. a. havde været Kompagniets gæster i København (jvfr. ØK Bladet nr. 4, september 1972).

THE ASANTEHENE CALLS ON ACCRA OFFICES

The Asantehene of Ashanti, Otumfuo Nana Opoku Ware II, accompanied by his secretary Mr. S. Andoh and a retinue of chiefs, paid a return call on the Managing Director of R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., Mr. Ole Erichsen, on 17th August.

The Asantehene had just come back from a trip abroad during which he and his consort paid a visit to Copenhagen as guests of our Company (see EAC News No. 4, September 1972).

Accra. Asantehenen fotograferet uden for R. T. Briscoe (Ghana) Ltd. sammen med (fra venstre): Mr. E. H. T. Yankah, Administration Manager; fung. filialbestyrer Ole Erichsen og Mr. Andoh, Asantehenenens sekretær.

Accra. The Asantehene photographed at the Accra offices of R. T. Briscoe (Ghana) Ltd. with (from left): Mr. E. H. T. Yankah, Administration Manager, Mr. Ole Erichsen, Managing Director, and Mr. S. Andoh, Secretary to the Asantehene.



25 år hos ØK Singapore

Tre af Singapore kontorets funktionærer fik for nylig af filialbestyrer Jørgen Reinholdt overrakt diplomer og gaver for lang og tro tjeneste:

Inche Samat bin Chik, 48 år gammel, der nu er senior kontorbud, Mr. Teo Kim Seah, 43 år gammel, der er importafdelingens chauffør, samt Mr. Yap Thiam Fee, 51 år gammel, der er chef for forsendelsesafdelingen.

Alle tre har været ansat i Kompagniet i 25 år.

25 YEARS WITH EAC, SINGAPORE

Three employees of our Company's Singapore office were recently presented with long-service certificates and awards



by Mr. Jørgen Reinholdt, Manager, namely:

Inche Samat bin Chik, 48, who is at present the Head Peon, Mr. Teo Kim Seah, 43, Import Store Driver, and Mr. Yap Thiam Fee, 51, who is the Chief Clerk of the Despatch Department.

All three have served our Company for 25 years.

Singapore. Billedet taget efter overrækkelsen viden sende modtagerne sammen med filialbestyrer J. Reinholdt. Det er fra venstre: Mr. Teo Kim Seah, Mr. Inche Samat bin Chik og Mr. Yap Thiam Fee.

Singapore. Picture taken after the presentation shows the recipients with Mr. J. Reinholdt. From the left: Mr. Teo Kim Seah, Mr. Inche Samat bin Chik, and Mr. Yap Thiam Fee.

25 år hos ØK Malaysia

Under en højtidelighed for nylig i *Denmark House*, Kuala Lumpur, Malaysia, modtog Mr. Ong Heng Leong, lagerforvalter hos ØK i Port Kelang, en anerkendelse for 25 års tro tjeneste.

Mr. Ong begyndte som 22-årig i Kompagniet i 1947 som kontorist i speditjonsafdelingen. Mr. Ong kan huske, at man dengang bl. a. importerede symaskiner, teak, jordnøddolie og ris.

Til minde om begivenheden fik Mr. Ong overrakt et guldur. Indtil nu har 5 overordnede funktionærer og 7 medlemmer af staben været ansat hos ØK Kuala Lumpur/Port Kelang i mere end 25 år. Disse 12 har i alt gjort tjeneste i 336 år!

25 YEARS WITH EAC, MALAYSIA

At a recent ceremony in Denmark House, Kuala Lumpur, Malaysia, Mr. Ong Heng Leong, a storekeeper with the East Asiatic Company, Ltd., Port Kelang, received his 25 years Long Service Award.

Mr. Ong joined EAC as a forwarding clerk in 1947 at the age of 22. In those days, Mr. Ong recalls, EAC used to im-

Kuala Lumpur. Filialbestyrer Erik Petersen (til venstre) lykønsker Mr. Ong ved overrækkelsen af gaven.

port such products as sewing machines, teakwood, groundnut oil and rice.

To mark the occasion, Mr. Ong was presented with a gold watch. To date, 5 executives and 7 staff members have been with EAC Kuala Lumpur/Port Kelang for more than 25 years. The twelve together have a total service record of 336 years!

Kuala Lumpur. Mr. Erik Petersen, Manager (left), congratulates Mr. Ong as he hands him his award.



25 år som dansk vicekonsul

Den 30. juli kunne Mr. Auguste Rimpel, sekretær og bestyrelsesmedlem i Det Vestindiske Kompagni, fejre 25 års jubilæum som dansk vicekonsul på St. Thomas. I dagens anledning modtog Mr. Rimpel lykønskningstelegrammer fra bl. a. Danmarks udenrigsminister K. B. Andersen og chargé d'affaires E. Hauge, der på den danske Washington ambassadør E. Bartels vegne takkede Mr. Rimpel for 25 års tro tjeneste som dansk vicekonsul.

Egentlig har Mr. Rimpel forrettet tjeneste ved konsulatet siden 1936,



men først pr. 30. juli 1947 blev han officielt udnævnt til dansk vicekonsul. Mr. Rimpel har siden 1963 været Ridder af Dannebrog, og han ser med glæde tilbage på sit besøg i Danmark i 1964, hvor han blev modtaget i privat audiens af afdøde Kong Frederik IX og således havde lejlighed til personligt at takke Kongen for udnævnelsen.

25 YEARS AS DANISH VICE-CONSUL

On 30th July Mr. Auguste Rimpel, Secretary and Boardmember of the West Indian Company, celebrated his 25 years' anniversary as Danish Vice-Consul on St. Thomas.

On this occasion Mr. Rimpel received congratulatory telegrams from the Danish Minister of Foreign Affairs, Mr. K. B. Andersen, and from Mr. E. Hauge, Chargé d'Affaires, on behalf of Ambassador E. Bartels of the Danish Embassy in Washington, D.C., who thanked Mr. Rimpel for 25 years' faithful service as Danish Vice-Consul.

Mr. Rimpel has been with the Consulate since 1936, but he was not officially appointed Vice-Consul until 30th July, 1947. Mr. Rimpel was appointed a Knight of the Order of the Dannebrog in 1963 and has pleasant memories of his visit to Denmark in 1964 when he was received in private audience by the late King Frederik IX and thus had the opportunity of personally thanking the King for his appointment.

Tilbagetræden efter 34 års tjeneste

Den 31. oktober trak Mr. C. H. Ma sig tilbage efter ikke mindre end 34 års tjeneste i Kompagniet. I de første 12 år var Mr. Ma beskæftiget som bogholder hos ØK i Shanghai. I 1950 forlod Mr. Ma Kina og blev straks ansat ved Hong Kong kontorets skibsfdeling, hvor han har ført opsyn med skibenes anløb i Shanghai og været ansvarlig for skibsfdelingens bogholderi.

På den sidste arbejdsdag blev der givet et cocktail-selskab til ære for Mr. Ma, hvor Hong Kong kontorets ledelse og stab havde lejlighed til at ønske Mr. Ma alt godt i hans otium.

RETIREMENT AFTER 34 YEARS' SERVICE

On 31st October Mr. C. H. Ma retired from our Company after an outstanding record of 34 years of service. The first 12 years of Mr. Ma's career with EAC were in Shanghai where he was employed as an accountant. In 1950 Mr. Ma left China and was immediately

Hong Kong. Mr. C. H. Ma mellem Hong Kong kontorets ledere: Niels-Ebbe Lockenwitz (til venstre) og Niels-Jørn S. Harboe.

employed with the shipping department in Hong Kong. Since then, Mr. Ma has been supervising Shanghai calls and been responsible for the shipping department's accounts.

On his last working day, a cocktail party was given for Mr. Ma, where management and staff of EAC had an opportunity to wish him a happy retirement.

Hong Kong. Mr. C. H. Ma is seen between the managers of the Hong Kong office: Mr. Niels-Ebbe Lockenwitz (to the left) and Mr. Niels-Jørn S. Harboe.



Roret



Hvad er et skib uden ror? Det er mildest talt ilde stedt. Sådant har det imidlertid ikke altid været. Vikingerne krydsede Atlanterhavet i deres træskibe og klarede sig med en styreåre, og i århundreder har befolkningerne i Stillehavet sejlet rundt i deres udliggerkanoer og dristigt udforsket og bosat sig på øgruppe efter øgruppe. For dem alle var styringen udelukkende et spørgsmål om sejl og styreåre.

Hvornår blev da roret opfundet? Det vides ikke bestemt, men ved arkæologiske udgravninger i Canton i Sydchina fandt man i 1958 en grav fra Han dynastiet, der var udstyret med gravgaver – heriblandt en lermodel af en båd med ror. Denne grav kan stort set dateres tilbage til 100–200 år efter Kristi fødsel. Dette var verdens hidtil ældste vidnesbyrd om roret.

Ældre bådafbildninger kendes imidlertid i Sydøstasien fra en hel del såkaldte kedeltrommer af bronze. De her afbildede både er nærmest at karakterisere som store »krigskanoer«, men i virkeligheden repræsenterer de snarere de skibe, hvorpå afdødes sjæle bragtes til det næste liv. Der er mange lighedspunkter mellem disse både og Stillehavsbefolkningernes bådtyper, idet begge er udstyret med styreåre – ofte endda med to – en bag forstavnen og en agterude. Den kendsgerning, at der også er en styreåre nær forstavnen antyder, at disse både for det meste har været brugt til flodsejlad, og man kan endnu i dag se

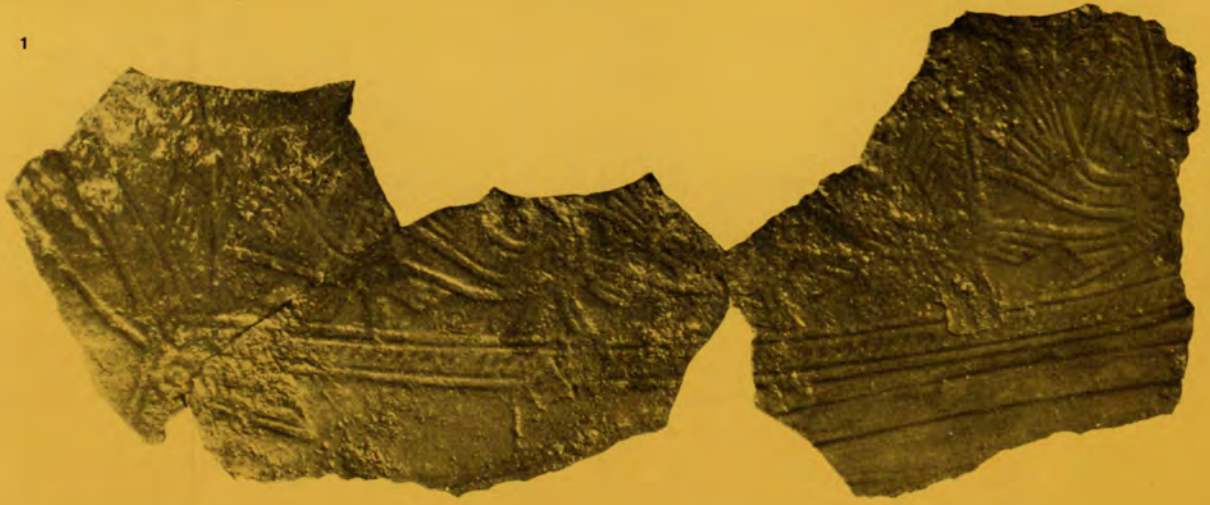
flåder af bambus komme drivende ned ad Thailands floder; disse flåder er næsten altid forsynet med en styreåre agterude og en meget lang og kraftig styreåre i den forreste del af flåden. Sidstnævnte bruges kun, når man på floden skal undgå strømhvirvler på grundede steder eller for at undgå at blive drevet på land, når floden slår et skarpt sving.

Under den Thai-Danske Arkæologiske Ekspedition 1960–62, som i øvrigt blev gennemført med økonomisk støtte af Kompagniet (ØK-bladet nr. 4, 1961), fandt ekspeditionen 4 bronzetrommer i Ongbah hulen ved River Kwai floden (Mae Nam Kwae Yai). Trommerne var desværre gennemgående meget dårligt bevarede, men kan dog alle med sikkerhed henføres til den ældste gruppe af kendte bronzetrommer – den såkaldte Heger type I. Ved delingen af de fundne oldsager mellem Thailand og Danmark i 1965 blev to af de fire trommer af Department of Fine Arts velvilligt overdraget Nationalmuseet i København. Mens disse to trommer videnskabeligt set er mindre værdifulde, idet de begge mangler trommens lydplade (tympanon) og de nærmest tilstødende dele, hvor de interessanteste afbildninger traditionelt er at finde, må de to trommer, som blev Thailands andel af fundene, siges at være enestående. Således har den ene af disse trommer i tympanonens centrum en 12-takket stjerne omgivet af adskillige koncentriske zoner med forskellige dekorationer. I en af zonerne findes

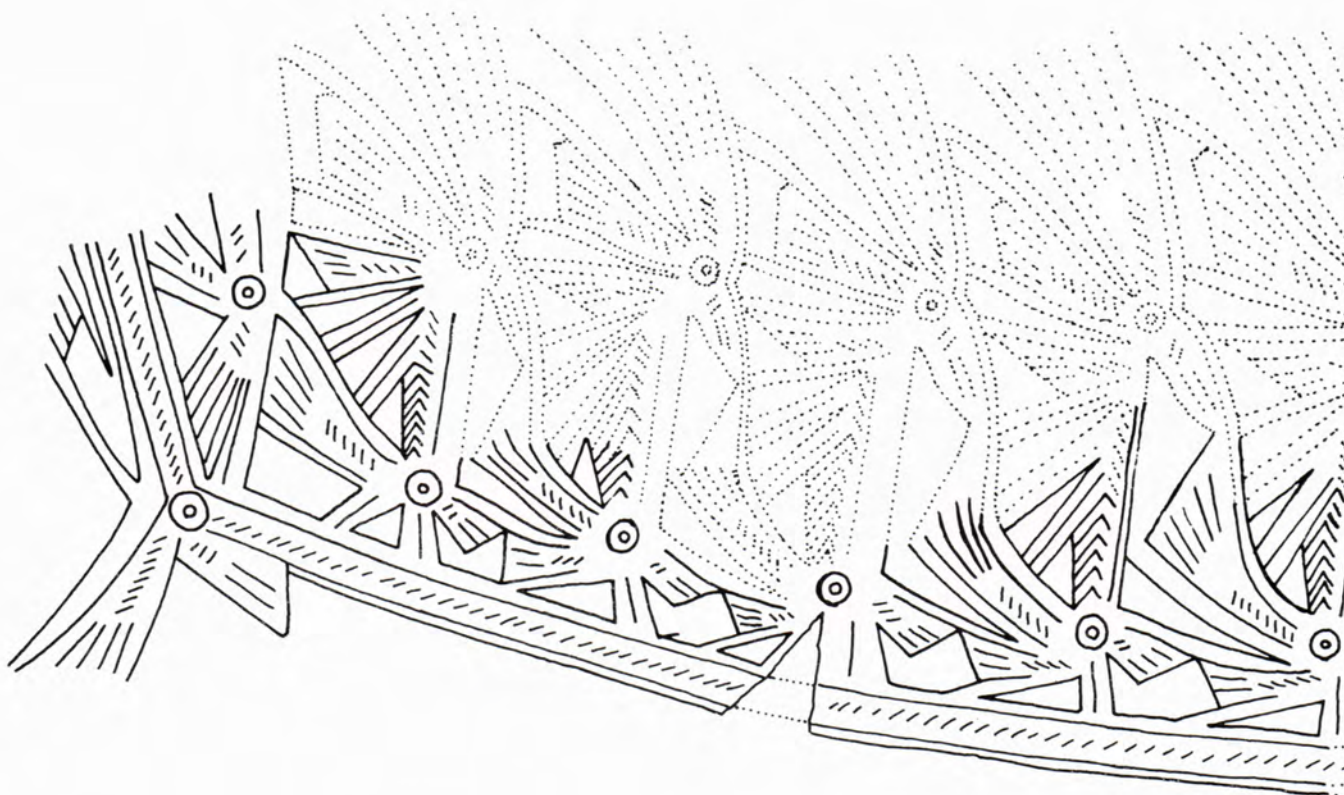
afbildninger af to huse. Sådanne husafbildninger kendes også fra trommer fundet i Tonkin-området i Nord Vietnam, i Yunnan og en hel del trommer fundet i Indonesien, men det spændende er, at husene på Ongbah trommen ikke ligner husene på de øvrige fastlandstrommer. De har til gengæld en slående lighed med husafbildningerne på de indonesiske trommer, og dette er så meget mere spændende, som det har kunnet påvises, at de indonesiske trommer alle er importeret fra fastlandet – en i sig selv ikke ringe bedrift i betragtning af, at de vejer op til 300 kg stykket, og at de har fundet vej så langt østpå som til Vest-Irian.

Også den anden tromme, som tilfaldt Thailand, er et enestående stykke kunst. Dens tympanon afviger i detaljer fra den ovenfor omtalte trommes, men i det stilistiske grundprincip står de to trommer hinanden overordentlig nær. Af størst interesse ved den sidstnævnte tromme er imidlertid fire bådafbildninger ud af oprindeligt seks, som er yderst velbevarede. Bådene ligner i mangt og meget de bådbilleder, som kendes fra andre trommer, men på et væsentligt punkt adskiller de sig fra alle andre. De har ingen styreåre – hverken i stævn eller agter. Derimod har de agterude, dybt under bådens køl, et skråtstillet blad. Der er således ingen tvivl om, at vi her står over for en stiliseret udgave af et fast ror, og denne afbildning er til i dag den ældst kendte af den-

1



2



1

Detalje af bådfragment fra Ongbah trommen, visende båd med agterstav og bag denne styrestang til roret.

Detail of boat fragment on the Ongbah drum depicting boat with stern and steering pole for the rudder.

2

Detalje af fragmenter af anden båd fra Ongbah trommen, visende båden fyldt med krigere, del af agterstav og hele roret, der stikker skråt bagud fra en kort køl.

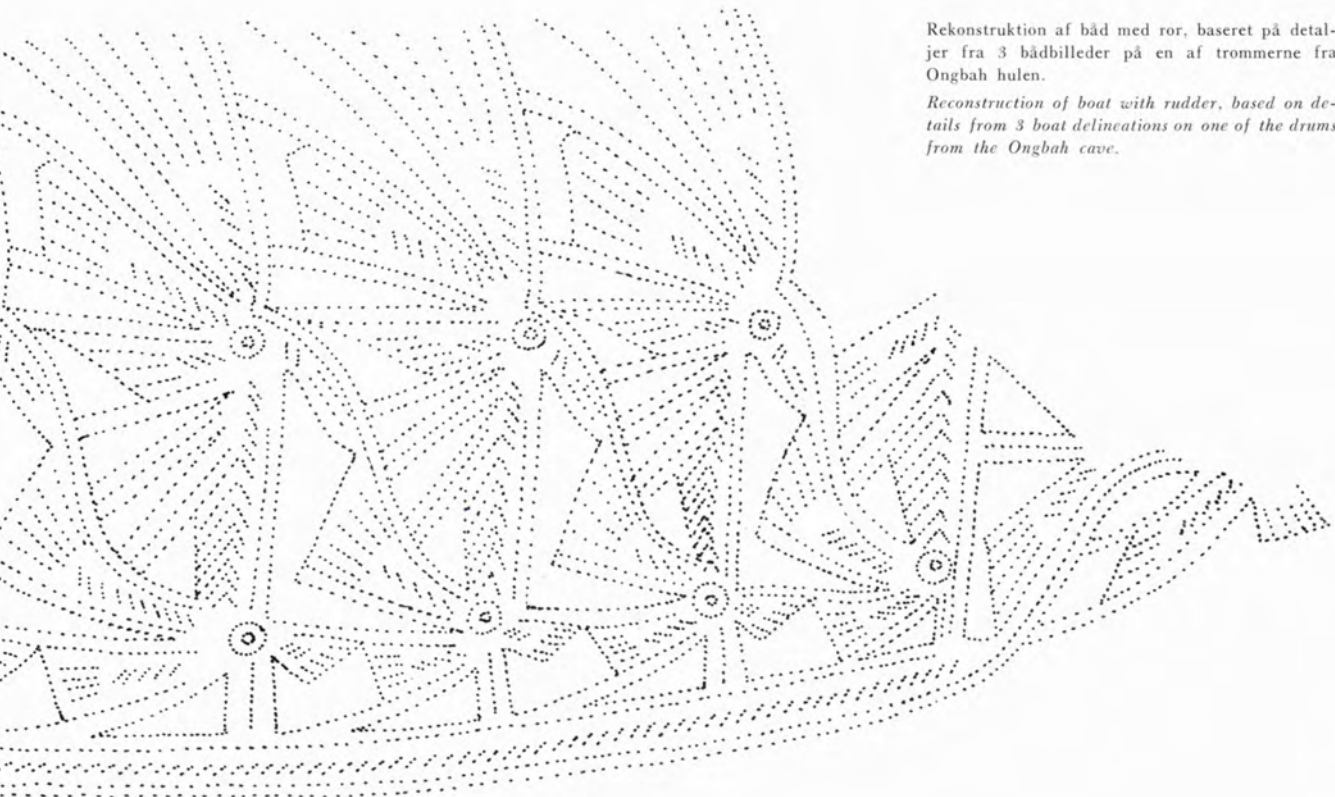
Detail of fragments of another boat from the Ongbah drum showing the boat filled with warriors and also depicting part of the stern and the entire tilted rudder which protrudes from the rear of a short keel.

3

Detalje af foto 2 i forstørrelse. Bemærk punktcirklen, hvor roret er fastgjort til agterstavnen. Den synes at indicere en drejemekanisme.

Enlarged detail of picture 2. Note the pointed circle where the rudder is attached to the stern. It seems to indicate a kind of a turning contrivance.

3



Rekonstruktion af båd med ror, baseret på detaljer fra 3 bådbilleder på en af trommerne fra Ongbah hulen.

Reconstruction of boat with rudder, based on details from 3 boat delineations on one of the drums from the Ongbah cave.

ne for senere skibsfart så vigtige indretning.

Hvor gammel er den så? Ca. fra år 300 før Kristi fødsel – eller ca. 500 år ældre end roret på lermodellen fra Kina. Hvordan vi kan vide det? I samme hule – Ongbah hulen – har man fundet rester af ca. 90 bådformede træskiver, fremstillet af en rosentræssort (*Dahlbergia*). En af dem er blevet brændt allerede i forhistorisk tid.

Under udgravninger i hulen, gennemført under den anden Thai-Danske Arkæologiske Ekspedition, som Kompagniet også støttede (*ØK-bladet* nr. 6, 1966), lykkedes det bl. a. at indsamle rester af træskivet fra den nævnte kiste, og dette har kunnet bruges til at foretage såvel træanalyse som datering ved kulstof 14 (C-14) metoden. Resultatet viser, at fundet stammer fra tidsrummet mellem årene 330 og 130 før Kristi fødsel. Kisten blev fundet så nær ved de før omtalte trommer, at en forbindelse mellem de to fund er sandsynlig. Ved hjælp af andre arkæologiske dateringsmetoder synes trommens alder således også at kunne fastlægges til før år 230 før Kristi fødsel.

Andre bådkistegrave kendes fra Szechwan i sydvest Kina, hvor de yngste ved hjælp af fundne mønter kan dateres tilbage til år 200 før Kristi fødsel. Der er således god overensstemmelse mellem dateringerne. Endvidere kendes sådanne bådkistegrave fra de berømte Niah huler på Nord-Borneo og fra Tabon hulerne på Palawan i Filippinerne. Vi står altså over for i hvert fald tre forskellige sæt impulser, der synes at være udgået til ø-verdenen fra det sydøstasiatiske fastland – nemlig huse, bådkistegrave og bronzetrommer. Er det udtryk for en hel folkevandring? Eller kun handelsforbindelser? Man ved det endnu ikke, men spændende er det, navnlig fordi roret allerede var opfundet på den tid – uden dog tilsyneladende

at have fået nogen større betydning for søfarten. Og dog, det kan have været den nyskabelse, der muligvis gjorde, at de store bronzetrommer kunne transporteres til Indonesiens fjerneste øer – fra Thailand.

THE RUDDER

What is a ship without a rudder? To put it mildly – in trouble. However, it has not always been so. The Vikings crossed the Atlantic in their wooden ships and managed with a steering oar, and for centuries the people of the Pacific Ocean have sailed around in their outrigger canoes daringly exploring and settling on one archipelago after another. To all of them steering was merely a question of sail and steering oar.

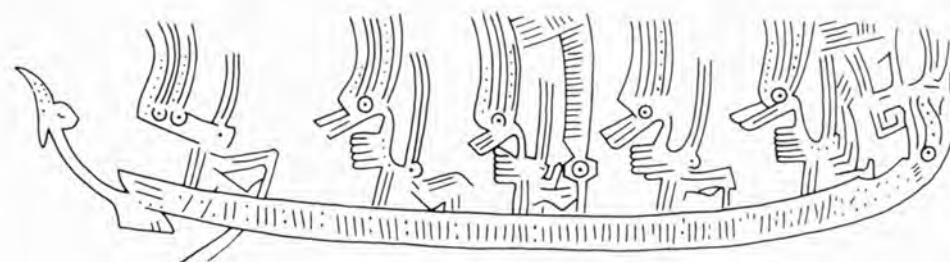
Then, when was the rudder invented? This cannot be said for certain, but during archaeological excavations in Canton, southern China, a tomb dating from the Han dynasty was found in 1958. This tomb was filled with burial deposits, including a clay model of a boat with a rudder. The tomb can approximately be dated back to 100–200 A.D., and was so far the oldest evidence we had of the rudder.

Earlier depictions of boats are, however, known in South East Asia from quite a number of big so-called kettle drums in bronze. The boats depicted on these may fairly correctly be characterized as large "war canoes", but in reality they are more likely to represent the kind of ships on which the souls of the deceased were conveyed to the next life. There are many points of resemblance between these boats and those of the people of the Pacific, inasmuch as both are provided with a steering oar – often even with two – one behind the stem and one abaft. The fact that there is a steering oar near the stem indicates that these boats have mainly been used for river navigation, and even to-day bamboo rafts may be seen drifting down rivers in Thailand; these rafts are nearly always provided with a steering oar abaft and a very long and strong steering oar in the front. The latter is only used when whirlpools in shallow waters are to be avoided or to stop drifting ashore when the river bends too sharply.

During the Thai-Danish Archaeological Expedition in 1960–62, which was, incidentally, carried out with financial aid from our Company (*EAC News* No. 4, 1961), 4 bronze drums were found in the Ongbah cave near the River Kwai (Mae

Nam Kwae Yai). Unfortunately the drums were generally in a poor state of preservation, but all of them can with certainty be assigned to the oldest known group of bronze drums – the so-called Heger type I. In 1965, when the antiquities found were divided between Thailand and Denmark, two of the four drums were kindly handed over to the National Museum in Copenhagen by the Department of Fine Arts. Whilst these two drums are of minor scientific value as they both lack the tympanons and the parts immediately adjacent, where the most interesting depictions are traditionally found, it can be said that the drums which became Thailand's share of the finds, are unique. Thus one of these drums has in the centre of the tympanon a 12 pointed star surrounded by several concentric zones with different decorations. In one of the zones depictions of two houses are found. Delineations of houses like these are also known from drums found in the Tonkin area in North Vietnam, in Yunnan, and from quite a number of drums found in Indonesia, but the exciting thing is that the houses of the Ongbah drum do not resemble those depicted on the other drums found on the mainland. On the other hand, there is a striking resemblance to the house delineations on the Indonesian drums, and this is the more interesting as it has been proved that the Indonesian drums have all been imported from the mainland – no small feat in itself as they weigh up to 600 lbs a piece, and also have found their way as far eastwards as West Irian.

The second drum which went to Thailand is also a unique piece of art. Its tympanon differs in detail from that of the other drum, but stylistically the two drums are very much alike. The greatest interest of the second drum lies, however, in four – originally six – boat depictions which are extremely well preserved. The boats resemble in many ways those known from other drums, but in one particular respect they differ from all others. They have no steering oar either at the stem or at the stern. However, astern, deep below the keel they have a tilted blade. Thus there is no doubt that we here face a conventionalized type of fixed rudder, and up to the present day this is the oldest known depiction of a device which was to become so important to subsequent navigation. How old is it then? From about 300 B.C. – or approximately 500 years older than the rudder on the clay



model from China. How do we know this? In the same cave – the Ongbah cave – the remnants of 90 boat-shaped wooden coffins made from a species of rose wood (*Dahlbergia*) have been found. One of them has been burnt as far back as pre-historic times.

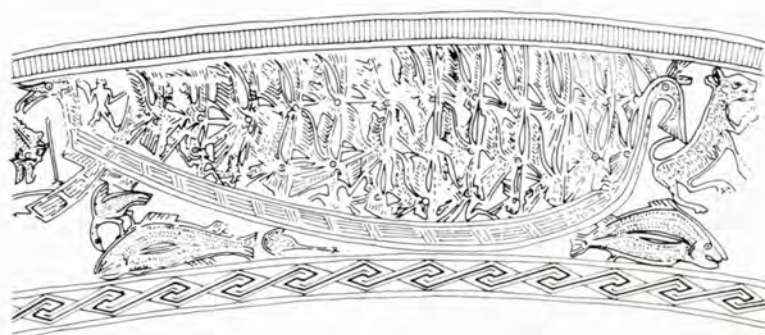
During excavations in the cave carried out during the second Thai-Danish Archaeological Expedition in 1965–66, which was also financially supported by the Company (EAC News No. 6, 1966), charcoal remains from this coffin were collected and this could be used to undertake both the analysis of the wood and also a dating by the carbon 14 (C-14) method. The result shows that the find dates back to 330–130 B.C. The finding place of the coffin was so close to that of the drums that some connection between the two is probable. It has also been possible to establish the age of the drums to before 230 B.C. by means of other archaeological dating methods.

Other boat coffin graves are known from Szechwan in South-West China the youngest of which can, with the help of coins found, be dated back to 200 B.C. Thus the datings correspond well. Furthermore, boat coffin graves of this type are known from the famous Niah caves in North Borneo and from the Tabon caves on Palawan in the Philippines. In other words, we face at least three different sets of impulses which seem to have emanated from the mainland of South-East Asia to the archipelago world, i.e. houses, boat coffin graves, and bronze drums.

Is this a question of an entire migration, or merely trade relations? We do not know as yet, but it is a matter of great interest, particularly because the rudder was invented at that time – apparently, however, without having been of any major importance to navigation. Still, it may have been the innovation which made it possible to transport the great bronze drums from Thailand to the remotest islands of Indonesia.

Billeder af både fra andre trommer. De 4 øverste er fra trommer fundet i Vietnam, Laos og Yunnan og er alle ældre end Ongbah trommen. Den nederste er fra en jævn gammel tromme, fundet i Indonesien. Bemærk hvorledes der på disse både kan konstateres en gradvis udvikling i styre-arens placering og fastgøring.

Pictures of boats from other drums. The top four are from drums found in Vietnam, Laos, and Yunnan, all older than the Ongbah drum. The fifth is from a contemporary Indonesian drum. Note the gradual development in the placing and fastening of the steering oar.



TOBAK FRA FILIPPINERNE

Siden begyndelsen af indeværende år har Kompagniet undersøgt mulighederne for at supplere de nuværende latin-amerikanske aktiviteter inden for tobaksbranchen og har nu erhvervet et af de vigtigste tobaks-eksportfirmaer i Manila.

Den 29. september blev kontrakten underskrevet af henholdsvis Kompagniet og de tidligere ejere af Bunning & Company, Inc., hvorefter Kompagniet står som ejer af firmaet.

Bunning & Company har næsten 50 års erfaring inden for tobaksbranchen på Filippinerne og køber gennemsnitlig 7-8 millioner pund tobak i løbet af et normalt høstår.

Bunning & Company beskæftiger lidt over 1000 personer i den travleste periode, hvor tobakken købes, sorteres, fermenteres, fumigeres og pakkes for eksport.

Tobaksdyrkning på Filippinerne er en gammel tradition, som går 250-300 år tilbage. Under den kendte spanske galleon handel mellem Acapulco, Mexico og Manila blev mexikanske tobaksfrø bragt til Filippinerne.

Filippinsk tobak regnes i dag af brugere i både USA og Europa for en af de bedste indlægstobakker til cigarer.

Bunning & Company's nye bestyrelse består af: vicedirektør Bent Andersen, København, prokurist Fritz Andersen, København, filialbestyrer Per Ryding, ØK Manila, sagfører Antonio Agcaoili, Manila, og Raul Gonzales, Manila.

Hr. W. Doerner, der har mange års erfaring inden for filippinsk tobak, vil fortsætte som direktør i firmaet.

TOBACCO FROM THE PHILIPPINES

Since the beginning of this year our Company has investigated the possibilities of supplementing its existing Latin American activities in tobacco and has now acquired one of the most important tobacco export firms in Manila.

On 29th September our Company signed a contract with the former owners of Bunning & Company, Inc., providing for the sale of all shares to our Company.

Bunning & Company have nearly 50 years of experience in the tobacco export business in the Philippines and purchase on average 7 to 8 million lbs of tobacco during normal crop years. Over a thousand people are working for Bunning & Co., Inc. during the active season when tobacco is purchased, selected, cured, fumigated and packed for export.

Manila. Hr. W. Doerner, Bunning & Company (til højre) underskriver på de gamle aktionærs vegne kontrakten vedrørende salget af firmaet til Kompagniet, på hvis vegne filialbestyrer Per Ryding underskriver. I midten ses Hr. Antonio Agcaoili, Bunning & Co.s sagfører.

Manila. Mr. W. Doerner, Bunning & Company (to the right), signing the contract on behalf of the old shareholders and Mr. Per Ryding, Manager, EAC Manila, signing on behalf of our Company in the presence of Bunning & Co.s attorney, Mr. Antonio Agcaoili.



Manila. Fugtning af råtabak for stripping.
Manila. Moistening of leaf tobacco to be stripped.

Manila. Presning af tobaksballe.
Manila. Baling of leaf tobacco.

Tobacco-growing in the Philippines is an old tradition which goes back 250 to 300 years. During the famous Spanish galleon trade between Acapulco, Mexico, and Manila, seeds of Mexican tobacco were brought to the Philippines. Today Philippine tobacco is considered one of the best fillers for cigars by consumers both in the United States and Europe.

The new Board of Directors of Bunning & Co. is composed of Mr. Bent Andersen, Deputy Managing Director, Copenhagen, as Chairman; Mr. Fritz Andersen, Manager, Copenhagen; Mr. Per Ryding, Branch Manager, EAC Manila; Mr. Antonio Agcaoili, Attorney, Manila, and Mr. Raul Gonzales, Manila.

Mr. W. Doerner, who has many years' experience in Philippine tobacco, will continue as General Manager of Bunning & Company.



Maskin mester eksamen

Ved de i oktober afsluttede »oprykningsprøver til maskinmestereksamen« er følgende studerende efter indstilling fra de respektive maskinmesterskoler hver blevet tildelt Kompagniets belønning på kr. 500,- for særlig påskønnelsesværdig indsats i skolearbejdet:

Willy Christiansen, Esbjerg
Leif Poulsen, Frederikshavn
Peter Elmgård Jørgensen, Horsens
Svend Erik Ryborg, Svendborg.

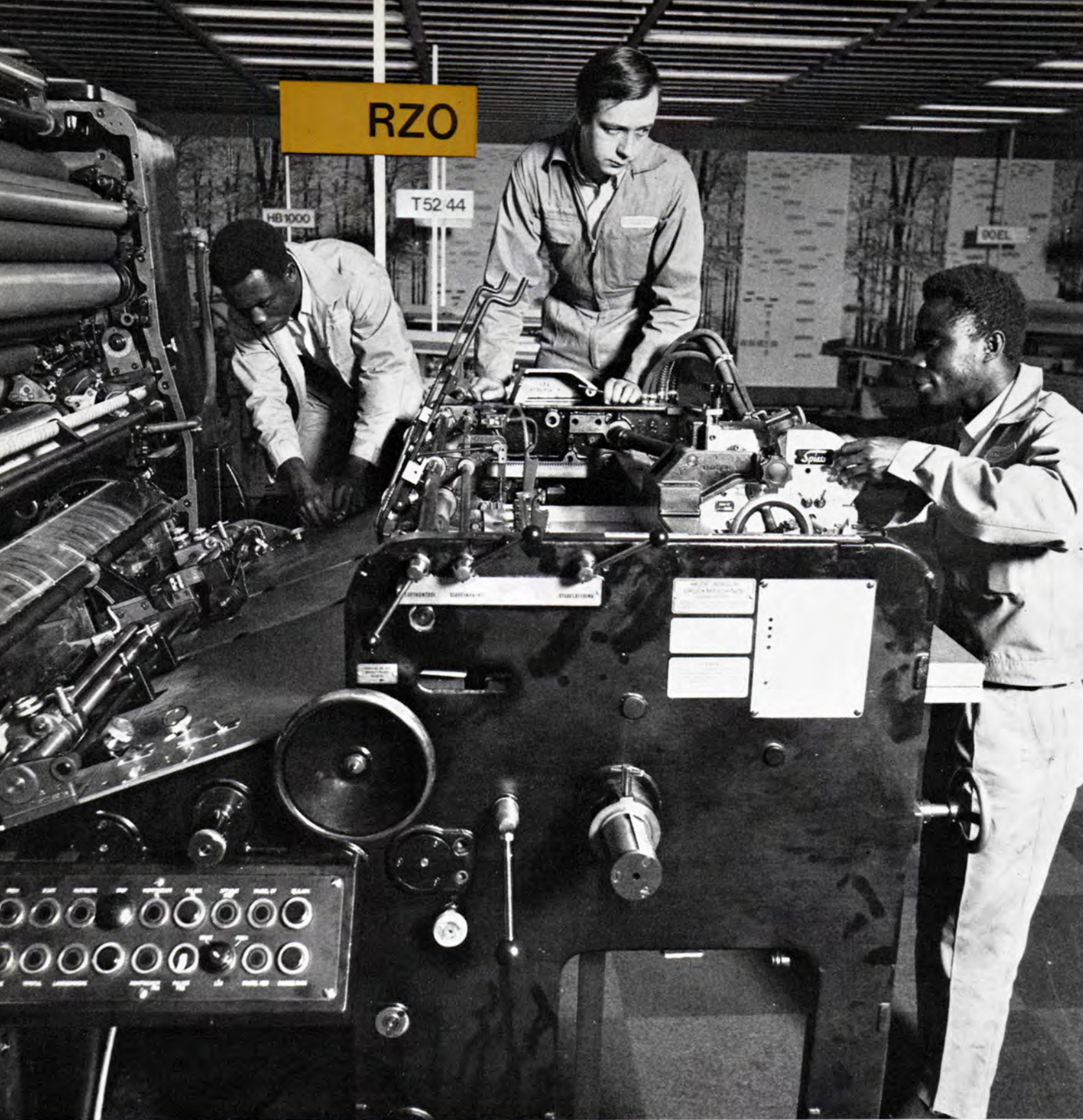
På skolerne bestod i alt 25 tidligere »ØK-sejlere« maskinmester- eller udvidet maskinmestereksamen.

ENGINEERS' EXAMINATIONS

At the terminal examination for the engineer's examination which took place in October, the following students – upon recommendations by their respective schools of engineering – were awarded our Company's prize of kr. 500.00 for particularly commendable efforts during work:

Willy Christiansen, Esbjerg
Leif Poulsen, Frederikshavn
Peter Elmgård Jørgensen, Horsens
Svend Erik Ryborg, Svendborg.

At these schools altogether 25 former EAC "seamen" obtained their engineer's- or extended engineer's certificates.



RZO

T52 44

HB1000

SOEL

INTERNATIONAL KO-ORDINATION

Med den kraftige ekspansion, som Kompagniet foretager inden for den grafiske sektor, var det naturligt ved overtagelsen af Erik Levison A-S at oprette et ko-ordinationscenter med udnyttelse af den ekspertise den danske tekniske stab besidder.

Herved opstod den »Internationale Ko-ordinations Gruppe«, som nu har

fungeret et års tid, hvor talrige opgaver er blevet løst i samråd med filialerne.

Først og fremmest har Kompagniet lagt stor vægt på at have en første klasses oversøisk lokal stab, som til enhver tid kan vejlede kunderne og give service til fuld tilfredshed.

Til højnelse og stadig ajourføring

af den oversøiske tekniske og salgsmæssige stabs viden arrangerer den Internationale Ko-ordinations Gruppe 3-4 måneders intensive tekniske træningskurser samt sælgerkurser under ledelse af Erik Levisons erfarne fagfolk.

Yderligere deltager Ko-ordinations gruppens tekniske stab med råd, vejledning og problemløsning af tekniske opgaver oversøisk og har således allerede ved flere lejligheder assisteret gennem udsendelse af teknisk personale.

Også unge ØK folk får gennem en praktisk og teoretisk træning i

Heidelberghus indsigt i den grafiske branches mangesidige opgaver som hjælp inden udsendelsen til en af de oversøiske grafiske afdelinger.

Mange interesserede delegationer og oversøiske forretningsforbindelser besøger også *Heidelberghus*, hvor man under ideelle forhold kan demonstrere den mest moderne tryk-teknik.

Assistance i forbindelse med grafiske udstillinger samt mange andre ting er opgaver, som den Internationale Ko-ordinations Gruppe deltager i med sin grafiske ekspertise.

Ovennævnte funktioner har stået

deres prøve og skal nok vise sig at bære frugt i Kompagniets fremtidige virke inden for den grafiske branches specialiserede verden.

*INTERNATIONAL
CO-ORDINATION GROUP AT
ERIK LEVISON LTD.*

In view of the explosive expansion taking place within the graphic field it was but natural to establish a co-ordination centre when the firm of Erik Levison Ltd. was acquired, thereby utilizing the expert know-how of the Danish technical staff.

The "International Co-ordination Group" was thus formed and has now existed for one year, during which numerous problems have been solved in consultation with our overseas branches.

Above all, our Company has attached importance to a first-class overseas local staff which at any time can guide the customers and render fully satisfactory service.

To raise and maintain the standard of the overseas technical and commercial staff the International Co-ordination Group arranges intensive technical training and sales courses of 3 to 4 months' duration under the guidance of Erik Levison's experienced specialists.

Furthermore, the technical staff of the International Co-ordination Group assists with advice, guidance, and solution of technical problems overseas and has already on a number of occasions rendered assistance by seconding technical personnel abroad.

Through practical and theoretical training in "Heidelberg House" young EAC employees, too, gain insight into the versatile problems of the graphic trade prior to their being posted to one of the overseas graphic departments.

Many delegations and overseas trading connections also pay visits to "Heidelberg House" where it is possible to

Two Ghanaian Heidelberg-fitters training in »Heidelberghus« under overvågning af en Erik Levison-montør.

Two Ghanaian Heidelberg fitters training at "Heidelberg House" under the supervision of an Erik Levison fitter.

Besøg af en betydningsfuld kinesisk delegation i »Heidelberghus«. I forgrunden ses underdirektør Holger Hansen, Hovedkontoret.

Visit of an important Chinese delegation to "Heidelberg House". In the foreground Mr. Holger Hansen, General Manager, Head Office.



SGRUPPE HOS ERIK LEVISON A-S



demonstrate the latest printing technique under ideal conditions.

With its graphic expertise the International Co-ordination Group also renders assistance in connection with graphic exhibitions and many other things.

The above functions have stood their test and will undoubtedly bear fruit in our Company's future activities within the specialized world of the graphic trade.



Svendborg Maskinmesterskole kunne den 31. oktober fejre 75 års jubilæum. Da Kompagniet gennem mange år har haft et fortræffeligt samarbejde med skolen, og en betydelig del af Kompagniets maskinmesteraspiranter får deres videreuddannelse i Svendborg, var det naturligt, at Kompagniet markerede dagen med en maritim hilsen.

Efter salget af m.s. *India* i 1962 opbevarede Kompagniet skibsklokken, der – ligesom skibet i sin tid – var af betydelige dimensioner, og man fandt nu lejligheden passende til at forære denne til Svendborg Maskinmesterskole, hvis værkstedsskole på rekordtid fremstillede en smuk galge, således at klokken allerede på selve jubilæumsdagen var ophængt og meget smukt placeret i skolens aula, der også fungerer som festsal.

Samtidig med jubilæet havde skolen eksamensafslutning, hvor 4 mand fra Kompagniet bestod udvidet maskinmestereksamen, og 10 bestod maskinmestereksamen.

Tidligere maskinmesteraspirant, Bent K. Juul Pedersen, fra Borup ved Næstved fik flidspræmie til udvidet maskinmestereksamen. Med almindelig 9. kl. skoleuddannelse påbegyndte han sin uddannelse hos ØK i oktober 1967, fik Kompagniets flidspræmie i Nakskov, tog sin maskinisteksamen på Nakskov Tekniske Skole i april 1969 med »udmærkelse«, gennemsnit 6.71 points af 7.00 mulige, og afsluttede sin aspirantuddannelse i juli 1970 med højeste bedømmelse: »Særdeles veludført«.

M.S. INDIA'S SHIP'S BELL

On 31st October the Svendborg Technical School for Engineers celebrated its 75th anniversary. Having for many years enjoyed excellent relations with the school, and quite a number of our Company's engineer apprentices having obtained their additional education in Svendborg, it was but natural that our Company marked the occasion in the form of a maritime greeting.

Following the sale of m.s. *India* in 1962 our Company kept the ship's bell

which – as was the case with the vessel itself – was of quite sizeable proportions. The anniversary was considered a suitable occasion to present the bell to the Svendborg Technical School for Engineers, and in record time the school's own workshop turned out an attractive hanger, so that on the very day of the anniversary the bell was suspended from its hanger, nicely placed in the school's great hall which also functions as an assembly hall.

The anniversary coincided with the school's end-of-term examinations at which four men from our Company obtained extended engineer's certificates and ten others ordinary engineer's certificates.

Former engineer apprentice Bent K. Juul Pedersen (from Borup, Zealand) received a prize for diligence at the extended engineer's examinations. Having passed the 9th standard at school he started his vocational training in our Company in October, 1967; received our Company's prize for diligence at Nakskov; obtained his engineer's certificate from the Nakskov Technical School in April, 1969, with distinction (average 6.71 out of possible 7.00 points), and completed his engineer apprentice training in July, 1970, with the highest award: "Excellently done"!

Sommerens konditure

Som nævnt i ØK Bladet nr. 3, juli 1972, har ØKB installeret et konditrum i Tordenskjoldsgade 24 for Kompagniets stab. Når man nu er blevet testet og har fået sit kondital, er det jo meningen, at man skal forbedre omtalte kondital. Dette kan gøres ved aktivt at deltage i ØKBs etablerede sportsgrene: Atletik, Gymnastik, Badminton, Bordtennis, Fodbold, Håndbold, Roning og Tennis, men også ved deltagelse i cykel- og marchture, der blev arrangeret i den forløbne sæson og vil blive fortsat i 1973.

Sjælsø rundt på cykel

Søndag den 11. juni afviklede Berlingske Tidende for anden gang motionsløbet *Sjælsø Rundt*. Løbet, der er på 50 km, foregik i strålende sol, og humøret var højt over hele linien. Fra Kompagniet deltog 28 medarbejdere, der alle fuldførte inden for de normerede 4 timer.

Løbet, der som sagt var et motionsløb, hvor det ikke gjaldt om at komme først, men først og fremmest om at få rørt sig, foregik ad en rute, hvor deltagerne havde rig lejlighed til at nyde den dejlige natur. Men

derfor vil vi dog alligevel nævne, at de hurtigste damer var: frk. Birthe Pedersen, Konferenceafdelingen, med 2 timer og 17 minutter, frk. Inga Madsbjerg, Personalekontoret, 2 timer og 22 minutter og frk. Birgit Ramlau, Sekretariatet, 2 timer og 26 minutter, medens hurtigste herre var Michael Bengtsson fra Eksportafdelingen med 1 time og 54 minutter.

Et enkelt uheld undervejs undgik man dog heller ikke. Ulla Mols fra Personalekontoret punkterede efter 40 km, men Finn Frydenlund fra Træafdelingen forbarmede sig og tog hende på bagagebæreren de sidste 10 km, således at de begge fuldførte i 3 timer og 6 minutter.



▲ Jylland. Torben Strøm bader sine ømme fødder efter at have fuldført Hærvejsmarchens 90 km lange distance.

Jutland Torben Strøm bathes his sore feet after completing the 90 kilometres of the "Military Road" march.

Jylland. Med den mørke, lodrette stribe i de hvide trøjer ses fra venstre: Egon Fogh, Jens K. Klaaborg og Michael Sabroe på Hærvejsmarchens første dag (45 km).

Jutland. Seen from the left in the white shirts with dark, vertical stripes are: Egon Fogh, Jens K. Klaaborg, and Michael Sabroe during the first leg of the "Military Road" march (45 kilometres).



◀ Jylland. Lurmarchen. Fra venstre: Jørn Larsen, Jens Petersen og Jens K. Klaaborg kort efter starten uden for Egtved.

Jutland. The "Lure" march. From left: Jørn Larsen, Jens Petersen, and Jens K. Klaaborg are seen shortly after the start which took place outside Egtved.

Hærvejsmarchen

Lørdag den 24. juni og søndag den 25. juni deltog et hold fra Kompagniet i *Hærvejsmarchen*. Turen var på 2 x 45 km og foregik i Viborgs skønne natur. De, som gennemførte, fik prøvet at gå på alt, fra de gamle skovveje og hedestier til asfaltveje. Solen skinnede konstant, og selv om alle var opsat på at gennemføre den lange march, var der nogle, der, da andendagens startskud lød, med sorg i sinde måtte blive hjemme for at pleje vablerne og andre former for odelagte fødder.

Sammen med et hold fra B & Ws roklub var vi rejst til Viborg, hvor vi fik lov til at sove i Viborg Dame Roklub. Der blev således også lejlighed til at ro en tur i deres farvand.

Den lange march på 90 km blev gennemført af: frk. Birgit Ramlau, Børge Fogh, Torben Strøm, Jens K. Klaaborg, Jens Petersen og Gorm Kjærboell.

Lurmarchen

Lørdag den 12. og søndag den 13. august stillede tre ØKBere op til *Lurmarchen* i egnene omkring Egtved og Brørup i Midtjylland: Jens K. Klaaborg og Jørn Larsen, Eksportafdelingens Bogholderi, og Jens Petersen, Importafdelingens Dokumentafdeling. Alle tre var tilmeldt distancen på 2 x 45 km, og alle tre gennemførte de ialt 90 km. Starten gik fra Egtved, og ruten førte gennem et af Danmarks nok mest bakkede terræner. En enkelt bakke var så stejl, at der var spændt et tov ud, for at man kunne hive sig op på toppen. Andre steder var ruten ført i hårnålesving op ad skråningerne. Efter endt dagsmarch den første dag var der »valebale« i Lurhallen i Brørup.

Andendagen gik turen fra Brørup gennem det lidt mindre bakkede terræn i Brørups omegn. Ligesom omkring Egtved var landskabet ved Brørup noget af det skønneste, man kan tænke sig. Efter andendagens tur blev der uddelt medaljer til de deltagere, der havde gennemført hele marchen. Kost og logi fik deltagerne på Ladelund Landbrugsskole.



Den årlige generalforsamling fandt sted fredag den 27. oktober kl. 17.00 på Hovedkontoret. De respektive punkter på dagsordenen blev afviklet under dirigent, kontorchef Victor Hansens kyndige ledelse, og klubbens bestyrelse i det kommende år bliver:

Ib Gade-Gerst, formand, 11 83 00, lokal 364, privat: 11 87 35

Henrik Jacobsen, DS, næstformand, AS 6600, lokal 55

Ole John Mohrsen, kasserer, 11 83 00, lokal 359

Fru Else Gade-Gerst, sekretær, 11 83 00, lokal 363

Preben Pedersen, koordinator, 11 83 00, lokal 358

Jørgen Mathiassen, atletik, 11 83 00, lokal 328

Axel Baldvinsson, gymnastik, 11 12 14, lokal 235

Peter Brund, badminton, 11 83 00, lokal 257

Erik Hansen, bordtennis, 11 83 00, lokal 328

Bjarne Terkelsen, fodbold, 11 83 00, lokal 374

Peter Warrer, håndbold, 11 83 00, lokal 328

Gorm Kjærboell, roning, 11 23 11, lokal 260

Flemming Stig Larsen, tennis, 11 83 00, lokal 292

Til revisor valgtes enstemmigt Tom Gade-Gerst, Træafdelingens Bogholderi.

Atletik-Gymnastik



ATLETIK

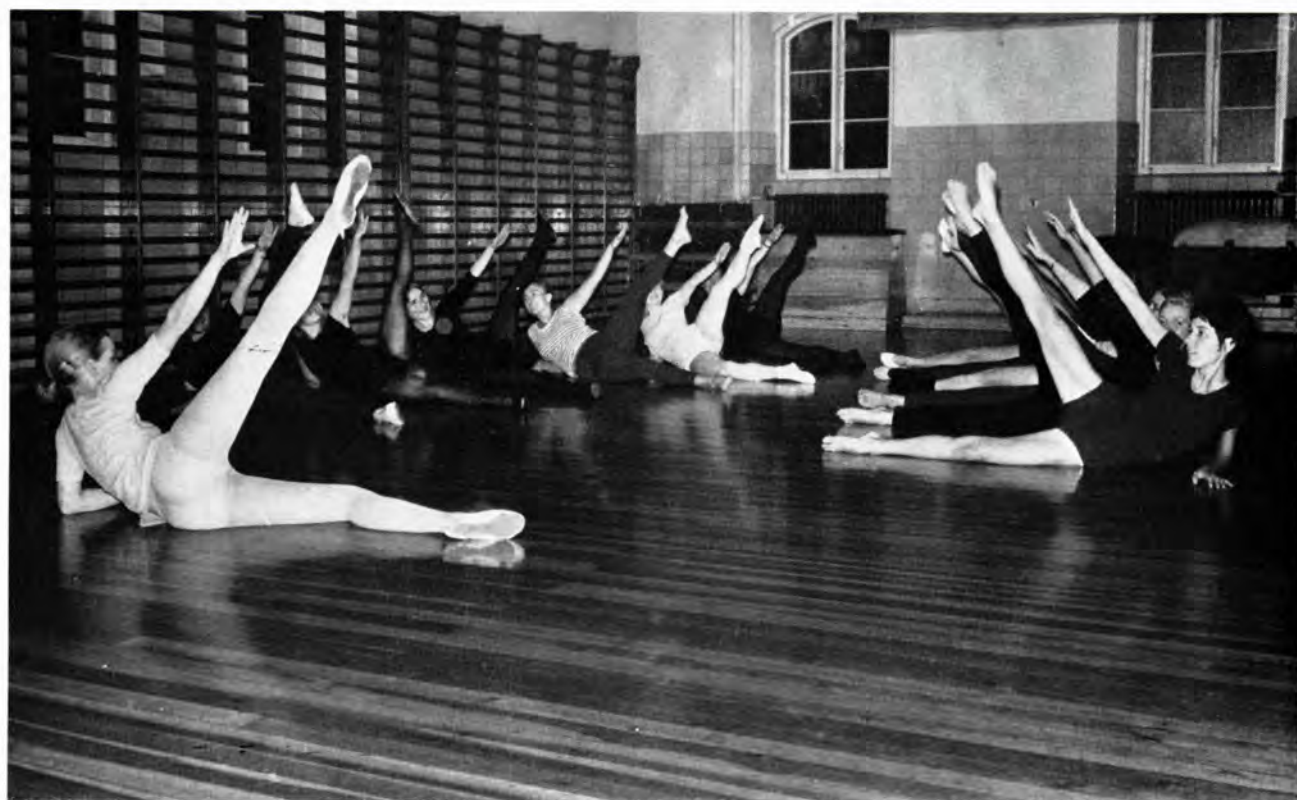
Atletiksæsonen sluttede med DDSG & I.s landsmesterskaber i Kalundborg lørdag den 2. og søndag den 3. september, til hvilket KFIU havde udtaget ØKBerne Jørgen Wilfert og Per Christensen i højdespring og Jørgen Mathiassen i kuglestød, spydkast og 4 x 100 m stafetløb.

Stævnet var godt arrangeret, og det var dejligt vejr, hvilket resulterede i det glædelige, at en ny ØKB-

København. Interessen for damegymnastik er steget betydeligt i denne sæson.

Copenhagen. Interest in ladies' gymnastics has increased considerably during this season.





rekord så dagens lys. Det skete i spydkast, hvor Jørgen Mathiassen nåede ud på 53,31 m.

Der var god tilslutning til idrætsmærkeprøverne, og det bliver spændende at se, hvor mange idrætsmærker vi når op på i år.

Atletikprøverne er afsluttet, men der er stadigvæk mulighed for at tage gymnastik- og gangtursprøverne i løbet af december måned.

GYMNASTIK

Vi vil hermed gøre opmærksom på, at vintersæsonens gymnastik er begyndt. Om tirsdagen fra kl. 17.00–18.30 er der damegymnastik på Den Classenske Legatskole, og her varetages træningen af den dygtige Jane Rosenstand. Om onsdagen er der træning for seniorer (herrer), og dette foregår på Nyboder Skole, hvor kaptajn V. Hermansen står for træningen. Angående juniorgymnastik var der sidste år ikke den store tilslutning, så vi prøver i år at finde et lokaltorsdag aften i nærheden af Købmandsskolen, men alle juniorer er selvfølgelig velkomne på Nyboder Skole.

I disse år, hvor ordet »kondi« er

et kendt begreb, håber gymnastik- og atletikafdelingen at kunne bidrage til, at Deres kondital vil stige igennem en indsats i træningen.

Yderligere oplysninger kan fås hos Axel Baldvinsson, 11 12 14, lok. 235, og Jørgen Mathiassen, 11 83 00, lok. 328.

København. Damegymnastikken ledes af den dygtige fru Jane Rosenstand, som ses til venstre i den hvide gymnastikdragt.

Copenhagen. The ladies' gymnastics are directed by the capable Mrs. Jane Rosenstand who is seen to the left in the white training suit.

Bord tennis



Bordtennissæsonen indledtes med LTFUs åbne stævne søndag den 5. november i Lyngbyhallen. Vi havde i år tilmeldt ni spillere i de forskellige rækker.

Det tidlige tidspunkt på sæsonen taget i betragtning må man sige, at vore spillere klarede sig tilfredsstillende. I D-række-single gik Peter Mortensen, Carsten Rheinhardt og Erik Hansen alle videre til finalerunden efter de indledende puljekampe dog uden at ende blandt medaljetagerne. I C-række-single vandt Finn Thage sin indledende pulje,

men måtte dog senere se sig slået i finalerunden. Det gik bedre for ham i C-række-double, hvor han sammen med Mogens Bengtson, AUB, hjemførte en flot 3. plads med tilhørende trofæer.

I Mesterrækken havde vi kun én spiller med, nemlig Ivan Jensen, som sammen med Flemming Wulff, CODAN, opnåede en 4. plads i double.

Som meddelt i ØK Bladet nr. 4, september 1972, er træningen startet i Hermeshallen, Steenwinkelsvej 19, og vi ser stadig meget gerne nye ansigter til træningsaftenerne for om muligt at forstærke vore 3 tilmeldte hold i KFIUs holdturnering. Yderligere oplysninger kan indhentes hos Erik Hansen, 11 83 00, lokal 328.

Fodbold



Lørdag den 28. oktober deltog vi med et hold i BPs indendørsturnering, der blev afviklet i Karlslundehallen. Vi kom ikke længere end til den indledende runde, hvor vore resultater var: 3-1 mod KEC-SPORT, 2-5 mod FKS II og 1-3 mod FRIHAVNEN.

Lørdag den 18. og søndag den 19. november deltog vi med to hold i Aalborg Shipping Sports indendørstævne.

1. holdet: Odd Svennevig, Torben Autrup, Jacob Olsson, Hans Wendelboe og Bjarne Terkelsen spillede 3 puljekampe. Den første mod Lehman Jr. blev vundet med 6-1 og var en forholdsvis let kamp. Den anden mod Nørresundby Transport endte 5-1. Her spillede vi betydeligt bedre og viste virkelig, at træningen om fredagen har resulteret i et godt

hold. Den tredje kamp mod N. C. Bach tabte vi 2-3 efter 9 spændende minutter, hvor det sidste og afgørende mål blev scoret et par sekunder før tid. Som nr. 2 i puljen gik vi videre og spillede så mod Aage Christensen, Aalborgs stærkeste indendørshold. Vi gjorde brav modstand, men tabte efter en hård dyst med 1-3. Det skal nævnes, at ingen af Aage Christensens modstandere tabte med en så lille målforskel.

2. holdet: Johnny Miltoft, Søren Nissen, Kjeld Axelsen, Erik Vestergaard og Bo Østergaard havde en svag start mod Aalborg Autotransport og tabte 0-5. Men mod Wonsild & Søn kom der mere fart over holdet, og efter en sejr på 5-2 var man opsat på at bide så hårdt fra sig som muligt i de to sidste kampe. Efter en strålende fighterindsats mod Wendelbo Nielsen blev resultatet 2-0, og den sidste kamp skulle så afgøre, om holdet gik videre. Der var nok for mange nerver på, og til trods for vort gode spil blev resultatet et nederlag på 1-5 i kampen mod SAS.

Håndbold



Siden sidst har holdet spillet fem kampe. Vi vandt over GKI og KEC uden kamp, medens de øvrige resultater var følgende:

ØKB - Rådhuset	17-21
ØKB - Skjold	12-19
ØKB - F. L. Smidth	17-18

Denne for os ikke særlig smigrende resultatliste må dog ses på baggrund af, at det var divisionens absolut tre bedste mandskaber, vi mødte. Den sidste kamp mod F. L. Smidth var meget jævnbyrdig. Ved halvleg førte vi således med 10-7 og femten minutter før tid stadig med tre mål, men så hørte koncentrationen pludselig op, og vi blev løbet over ende. Topscorer i alle kampene blev Jørgen Mathiassen skarpt fulgt af Kenneth Hermansen.

2. holdets resultater er heller ikke de bedste. Vi vandt 10-5 over SKS, men tabte mod UNI med 8-11, mod ALI med 8-10 og mod FIF med 5-8.

Roning

Rosæsonen 1972 blev afsluttet lørdag den 28. oktober med standerstrygning i roklubben efterfulgt af en sundtur for de mest aktive roere og ØKBs koordinator Preben Pedersen og frue. Under turen blev der overrakt guld- og sølvvårer til følgende:

Børge Fogh	1143 km.	Guld
Jens Petersen	865	- Sølv
Gorm Kjærboell	783	- -
Jens K. Klaaborg	752	- -
Michael Sabroe	661	- -
Carl-Ove M. Jørgensen	628	- -
Frank Rossing	625	- -
Tom Simonsen	575	- -
Lars Berg	512	- -
Anne Mittet	503	- -



Der er i alt roet 339 ture i 1972, hvilket er en ny ØKR-rekord. På kurven kan man se antallet af ture igennem de sidste ti år, hvor antallet af aktive roere har ligget nogenlunde konstant (30-40). 1966 ligger lavest med 82 ture, og indtil 1972 var 1965 bedst med 162 ture, derefter 1971 med 148 ture. Det flotte resultat skyldes især, at vi fik startet tidligt i foråret.

Af øvrige begivenheder i 1972-sæsonen bør nævnes de vellykkede ture op langs kysten til Nivå og Skodsborg og vore sejre i den årlige »Langelinie Regatta« over B & Ws roere med 6 sek. i 4-årers og 4 sek. i 2-årers for herrer, hvorimod B & W (som sædvanlig) tog damernes præmie uden kamp.

Fordi vi nu har trukket standeren ned for i år, betyder det ikke, at der ikke sker noget i klubben på Lange-linie. Klargøring af bådene er fore-stående, og lokaler og inventar er ved at få en oppudsning. Har du lyst til at hjælpe os med dette arbejde, som foregår i en absolut afslappet

atmosfære, er du velkommen i ro-klubben, eller til at henvende dig til: Gorm Kjærboell (formand), Scan-Dutch, tlf. 11 23 11, lok. 260, Carl Ove M. Jørgensen, Linieafdelingen, tlf. 11 83 00, lok. 209 eller Søren Holm-Pedersen, Eksportafdelingen, tlf. 11 83 00, lok. 313.



En enkelt udfordringskamp er blevet spillet i herresingle:

Ib Gade-Gerst-Jørgen Brahtz
6-2, 6-1. I. G.-G.



Sømandsidræt

The Seven Seas' Football Series 1972

Denne verdensomspændende fodboldturnering er blevet en afgjort succes, for situationen er pr. 1. november den, at der deltager 1.113 hold fra 40 forskellige nationer. Det er indlysende, at de gamle søfartsnationer fra Skandinavien gør sig godt gældende i turneringen, men nu begynder Vesttyskland, Storbritannien og skibe fra den russiske handelsflåde at gøre sig gældende. Der deltager for øjeblikket 121 vesttyske skibe, 74 fra Storbritannien og 76 fra USSR.

Man er så småt begyndt at se på tillægspoints, og her er situationen den, at der er dobbelt svensk føring ved *Otelia* og *Tunedal*, som begge har 17 maksimumpoints, men *Otelia* har bedst målforskel. På 3. pladsen ligger norsk *Southward* ligeledes med 17 points.

Det, der har mest interesse i dansk belysning, er nok, at vi allerede på 7. pladsen blandt de mere end 1000 deltagende hold har et skib fra Kompagniet, nemlig *Busuanga*. Skibet har 15 points.

På 10. pladsen har vi *Ontario* fra DFDS med 14 points, og på 14. pladsen finder vi nok en Kompagnibåd, nemlig *Falstria*, der har 13,5 points for 8 kampe.

Så skal vi ned til 25. pladsen for at finde *Sargodha* med 12 points for

8 kampe, og det vil altså sige, at vi blandt de 25 topplacerede skibe i international serie har tre placeret fra ØK og en fra DFDS.

Dansk serie i fodbold

Alle resultaterne fra den internationale serie går lige ind i dansk serie, og her er rækkefølgen denne:

1. <i>Busuanga</i> , ØK	15 points
2. <i>Ontario</i> , DFDS	14 -
3. <i>Falstria</i> , ØK	13,5 -
4. <i>Sargodha</i> , ØK	12 -
5. <i>Helvig</i> , Torm	10 -
6. <i>Petunia</i> , DFDS	8 -
7. <i>Karen Mærsk</i> , A. P. Møller	8 -
8. <i>Arosia</i> , ØK	8 -
9. <i>Mombasa</i> , ØK	8 -
10. <i>England</i> , DFDS	8 -
11. <i>Thora Dan</i> , J. Lauritzen	6 -
12. <i>Kirsten Skou</i> , Ove Skou	6 -
13. <i>Magnolia</i> , DFDS	5 -

Nordisk landskamp i fri idræt

Stillingen var ved indledningen til november måned, som er konkurrenceårets sidste måned, følgende:

1. Finland	5,7 millioner points
2. Norge	3,5 - -
3. Danmark	3,0 - -
4. Sverige	2,3 - -

Det er dansk pointsrekord ikke alene for årstiden, men i det hele taget.

10 på toppen i fri idræt

	Points
1. <i>England</i> , DFDS	79.415
2. <i>Prinsesse Margrethe</i> , DFDS	67.502
3. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	29.114
4. <i>Clara Mærsk</i> , A. P. Møller	28.714
5. <i>Simba</i> , ØK	27.259
6. <i>Ecuadorian Reefer</i> , J. Lauritzen	27.229
7. <i>Petunia</i> , DFDS	22.071
8. <i>Jytte Skou</i> , Ove Skou	14.492
9. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	13.373
10. <i>Clifford Mærsk</i> , A. P. Møller	12.615

Der er god bredde i fri idræt, og de bedste Kompagni-både skal lige nævnes, og det er *Falstria* på 11. pladsen, *Bogota* på 12. pladsen, *Sargodha* på 14. pladsen, *Siena* er nr. 15, *Boribana* nr. 18 og *Magdala* nr. 19.

Svømmekoncurrencen

Svømmekoncurrencen er jo blevet nordisk, idet 1 aflagt prøve giver 1 point til hvert land, og de samlede points multipliceres med den samme koefficient som i fri idræt, og så finder man frem til stillingen landene imellem.

For øjeblikket er det Norge, der fører med 3.242 points, og Danmark ligger på 2. pladsen med 3.005 points, og nr. 3 er Finland med 2.998 points. Sverige har kun 504 points.

10 på toppen i svømmekoncurrencens klasse A

Stillingen ved indledningen til sidste konkurrencemåned er følgende:

	Pct.
1. <i>Niels Mærsk</i> , A. P. Møller	100,0
2. <i>Siena</i> , ØK	100,0
3. <i>Simba</i> , ØK	100,0
4. <i>Basra</i> , ØK	62,1
5. <i>Clifford Mærsk</i> , A. P. Møller	57,6
6. <i>Cecilie Mærsk</i> , A. P. Møller	54,5
7. <i>Lindo</i> , Terkol	50,0
8. <i>Sofie Mærsk</i> , A. P. Møller	42,4
9. <i>Songkhla</i> , ØK	40,5
10. <i>Pasadena</i> , ØK	37,8

Svømmekoncurrencens marathonafdeling

Her er det ØK folk på de første tre pladser, nemlig Gert Jensen fra *Songkhla* med 7 km, Jørgen Palle Nielsen fra *Pasadena* med 6 km og Helge Høyer fra samme skib med 5 km. B. O.



Besog fra Nigeria. Visit from Nigeria. Fra venstre: From the left: Mr. K. M. Alawode, Mr. A. A. Adebamowo, Mr. A. Adewunmi, Mr. S. O. Ologe, Mr. A. M. Salawu, Mr. Oie Stub, EAC Copenhagen, Mr. T. O. Adesanya, Mr. L. A. Ehirukwu, Mr. F. Ritsbol, EAC Copenhagen, Mr. S. D. U. Iwelumoh, Mr. B. Stanley Olsen, EAC Copenhagen, and Mr. M. O. Amusan. Siddende foran: Sitting in front: Mr. M. L. Sanni, and Mr. E. A. Soyinka.